

Journals

No. 145

Tuesday, October 28, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 145

Le mardi 28 octobre 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 24th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization held in Jakarta, Indonesia, from September 7 to 12, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-57-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 24^e assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE tenue à Jakarta (Indonésie) du 7 au 12 septembre 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-57-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Third Report of the Committee (broadcasting licence fees). — Sessional Paper No. 8510-372-149.

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le troisième rapport de ce Comité (droits de licence de radiodiffusion). — Document parlementaire n^o 8510-372-149.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 11*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 11*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 372-2299);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 372-2299);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning marriage (Nos. 372-2300 and 372-2301);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2302), one concerning stem cell research (No. 372-2303) and one concerning marriage (No. 372-2304).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-248 and Q-256 on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), moved, — That, in the opinion of this House, the government should protect our children from further sexual exploitation by immediately eliminating from child pornography laws all defences for possession of child pornography which allow for the exploitation of children.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of this House, Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (proceedings under section 258), standing on the Order Paper in the name of Mr. Benoit (Lakeland), and Bill C-338, An Act to amend the Criminal Code (street racing), in the name of Mr. Cadman (Surrey North), exchange positions in the order of precedence for Private Members' Business.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Williams (St. Albert) laid upon the Table, — Copy of a letter addressed to Mr. Stephen Owen (Secretary of State (Western Economic Diversification) (Indian Affairs and Northern Development)) concerning Joanne Meyer. — Sessional Paper No. 8530-372-8.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-2300 et 372-2301);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-2302), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-2303) et une au sujet du mariage (n^o 372-2304).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-248 et Q-256 inscrites au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait protéger nos enfants d'une plus grande exploitation sexuelle en supprimant immédiatement des lois sur la pornographie juvénile toute disposition portant sur les moyens de défense relatifs à la possession de pornographie juvénile qui ouvre la porte à l'exploitation des enfants.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions du Règlement et les usages de la Chambre, il soit procédé à un échange de positions dans l'ordre de priorité établi pour les affaires émanant des députés entre le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (poursuites en vertu de l'article 258), inscrit au Feuilleton au nom de M. Benoit (Lakeland), et le projet de loi C-338, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue), au nom de M. Cadman (Surrey-Nord).

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Williams (St. Albert) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre adressée à M. Stephen Owen (secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)), concernant Joanne Meyer. — Document parlementaire n^o 8530-372-8.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, in Clause 21, be amended by replacing lines 33 to 40 on page 9 and lines 1 to 26 on page 10 with the following:

“(3) Where

(a) a work has not, before December 31, 1998, been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication,

(b) subsection (1) would apply to that work if it had been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication before December 31, 1998, and

(c) the relevant death referred to in subsection (1) occurred after December 30, 1948 and before December 31, 1998,

copyright shall subsist in the work until the end of 2048, whether or not the work is published or performed in public or communicated to the public by telecommunication after December 30, 1998.

(4) Where

(a) a work has not, before December 31, 1998, been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication,

(b) subsection (1) would apply to that work if it had been published or performed in public or communicated to the public by telecommunication before December 31, 1998, and

(c) the relevant death referred to in subsection (1) occurred before December 31, 1948,

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, à l'article 21, soit modifié par substitution, de la ligne 33, page 9, à la ligne 31, page 10, de ce qui suit :

« (3) L'œuvre, qu'elle soit ou non publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication après le 30 décembre 1998, continue d'être protégée par le droit d'auteur jusqu'à la fin de l'année 2048 dans le cas où:

a) elle n'a pas été publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication avant le 31 décembre 1998;

b) le paragraphe (1) s'y appliquerait si elle l'avait été;

c) le décès mentionné au paragraphe (1) est survenu après le 30 décembre 1948 mais avant le 31 décembre 1998.

(4) L'œuvre, qu'elle soit ou non publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication après le 30 décembre 1998, continue d'être protégée par le droit d'auteur jusqu'à la fin de l'année 2006 dans le cas où :

a) elle n'a pas été publiée, ou exécutée ou représentée en public ou communiquée au public par télécommunication avant le 31 décembre 1998;

b) le paragraphe (1) s'y appliquerait si elle l'avait été;

c) le décès mentionné au paragraphe (1) est survenu avant le 31 décembre 1948. »;

copyright shall subsist in the work until the end of 2006, whether or not the work is published or performed in public or communicated to the public by telecommunication after December 30, 1998.”;

and that the said Bill, as amended, be deemed read a third time and passed on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was read the third time and passed.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Order made Tuesday, October 21, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That, although the Prime Minister has a mandate and should be able to end it as he chooses, given the democratic imbalance that currently prevails and that results in the government’s decision-making occurring outside this House, and more broadly outside any public institution, this House calls upon the Prime Minister to leave office as soon as possible after November 14, 2003.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

et que le projet de loi, tel que modifié, soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu une troisième fois et adopté.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 21 octobre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Bien que le premier ministre détienne un mandat et qu'il devrait pouvoir y mettre un terme à son gré, étant donné le déséquilibre démocratique qui prévaut actuellement et qui fait en sorte que les orientations du gouvernement sont prises hors de la présente Chambre et plus généralement hors des institutions, que la Chambre demande au premier ministre de quitter ses fonctions dans les plus brefs délais après le 14 novembre 2003.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 255 — Vote n° 255)

YEAS: 96, NAYS: 168

POUR : 96, CONTRE : 168

YEAS — POUR

Abbott
Asselin
Bergeron
Burton
Clark
Day
Duncan
Forseth
Gagnon (Québec)
Goldring
Guay
Hill (MacLeod)
Jaffer
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Plamondon
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bourgeois
Cadman
Crête
Desrochers
Elley
Fournier
Gaudet
Gouk
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Loubier
Marceau
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
Stinson
Toews
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bailey
Breitkreuz
Cardin
Cummins
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Grewal
Harper
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Mark
Ménard
Moore
Perron
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Tremblay
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Brisson
Chatters
Dalphond-Guiral
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grey
Hearn
Hinton
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Schellenberger
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Vellacott
Yelich — 96

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Farrah	Finlay
Fontana	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Lill	Longfield	MacAulay	Macklin
Maloney	Marcil	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Venne	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Wilfert	Wood — 168

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 7a, in the amount of \$10,000,000, under SOLICITOR GENERAL — Canadian Firearms Centre — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 7a, au montant de 10 000 000 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL — Centre canadien des armes à feu — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 256 — Vote n^o 256)

YEAS: 152, NAYS: 110

POUR : 152, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler

Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Maloney	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks	Torsney	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wilfert	Wood — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz
Brisson	Burton	Cadman	Cardin
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphondu-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hearn
Herron	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lebel	Lill
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Skelton	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay	Vellacott
Venne	Wasylcia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 110		

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 8a, in the amount of \$1, under SOLICITOR GENERAL — Canadian Firearms Centre — Contributions, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 2, — Que le crédit 8a, au montant de 1 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL — Centre canadien des armes à feu — Contributions, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 257 — Vote n° 257)

YEAS: 151, NAYS: 110

POUR : 151, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Maloney	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paradis	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks
Torsney	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wilfert	Wood — 151	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Blaikie	Bourgeois	Breitreuz
Brison	Burton	Cadman	Cardin
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forsyth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lebel	Lill
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Skelton	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay	Vellacott
Venne	Wasylcia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 110		

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)

Bigras

Lanctôt

Tirabassi

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 35a, in the amount of \$21,495,721, under SOLICITOR GENERAL — Royal Canadian Mounted Police — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 35a, au montant de 21 495 721 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL — Gendarmerie royale du Canada — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 258 — Vote n° 258)

YEAS: 152, NAYS: 111

POUR : 152, CONTRE : 111

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Maloney	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks	Torsney	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wilfert	Wood — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz
Brisson	Burton	Cadman	Cardin
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lebel	Lill
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson

Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
White (North Vancouver)

Roy
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Venne
Williams

Sauvageau
Sorenson
Stoffer
Toews
Wasylycia-Leis
Yelich — 111

Schellenberger
Spencer
Strahl
Tremblay
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)

Bigras

Lancôt

Tirabassi

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 15a, in the amount of \$46,000,000, under NATURAL RESOURCES — Atomic Energy of Canada Limited — Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 259 — Vote n° 259)

YEAS: 152, NAYS: 111
(See list under Division No. 258)

POUR : 152, CONTRE : 111
(Voir liste sous Vote n° 258)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 20a, in the amount of \$50,000,000, under CANADIAN HERITAGE — Canadian Broadcasting Corporation — Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 260 — Vote n° 260)

YEAS: 206, NAYS: 58

POUR : 206, CONTRE : 58

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Binet
Bonwick
Brison
Byrne
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Collenette
Cotler
Dalphond-Guiral
DeVillers
Dromisky
Efford
Fontana
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guamieri

Alcock
Assadourian
Bagnell
Bélair
Bergeron
Blaikie
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Catterall
Chrétien
Comartin
Crête
Davies
Dhaliwal
Drouin
Eyking
Fournier
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Goodale
Guay

Allard
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Blondin-Andrew
Bourgeois
Bryden
Calder
Carignan
Cauchon
Clark
Comuzzi
Cullen
Desjarlais
Dion
Duplain
Farrah
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Graham
Guimond

Anderson (Victoria)
Augustine
Barrette
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Carroll
Chamberlain
Coderre
Copps
Cuzner
Desrochers
Doyle
Easter
Finlay
Fry
Galloway
Godfrey
Grose
Harvard

Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jobin
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lastewka	LeBlanc	Lee
Lill	Longfield	Loubier	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Maloney	Marceau
Marcil	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Masse	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Plamondon	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Rocheleau	Rock	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Schellenberger
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tonks
Torsney	Tremblay	Ur	Valeri
Vanlief	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wood — 206		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Breitkreuz	Burton
Cadman	Chatters	Cummins	Day
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Harper	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lebel	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore	Pallister
Penson	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Schmidt	Skelton	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Vellacott	Venne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 58		

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 6, — That Vote 1a, in the amount of \$157,062,714, under AGRICULTURE AND AGRIFOOD — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 6, — Que le crédit 1a, au montant de 157 062 714 \$, sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 261 — Vote n° 261)

YEAS: 175, NAYS: 89

POUR : 175, CONTRE : 89

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brisson	Brown	Bryden	Bulte

Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chrétien	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Farrah	Finlay
Fontana	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jobin	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc
Lee	Lill	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Maloney	Marcil
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Masse
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Schellenberger	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wood — 175	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Bourgeois	Breitkreuz	Burton
Cadman	Cardin	Chatters	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Day	Desrochers
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lebel	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	Stinson	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay	Vellacott
Venne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 89			

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 7, — That Vote 15a, in the amount of \$28,246,741, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Communication Canada — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 7, — Que le crédit 15a, au montant de 28 246 741 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Communication Canada — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n^o 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 262 — Vote n° 262)

YEAS: 152, NAYS: 111
(See list under Division No. 258)

POUR : 152, CONTRE : 111
(Voir liste sous Vote n° 258)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2004, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 263 — Vote n° 263)

YEAS: 154, NAYS: 110

POUR : 154, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barrette	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Maloney	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wilfert	Wood — 154		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz
Brison	Burton	Cadman	Cardin
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hearn
Herron	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)

Laframboise
Loubier
Marceau
Masse
Ménard
Moore
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
Williams

Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark
Mayfield
Meredith
Nystrom
Perron
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Stoffer
Toews
Wasylycia-Leis
Yelich — 110

Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Merrifield
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Schellenberger
Spencer
Strahl
Tremblay
White (Langley—Abbotsford)

Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Mills (Red Deer)
Paquette
Plamondon
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Vellacott
White (North Vancouver)

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)

Bigras

Lancôt

Tirabassi

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-55, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 264 — Vote n° 264)

YEAS: 154, NAYS: 110
(See list under Division No. 263)

POUR : 154, CONTRE : 110
(Voir liste sous Vote n° 263)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 265 — Vote n° 265)

YEAS: 154, NAYS: 110
(See list under Division No. 263)

POUR : 154, CONTRE : 110
(Voir liste sous Vote n° 263)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-55, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 266 — Vote n° 266)

YEAS: 154, NAYS: 110
(See list under Division No. 263)

POUR : 154, CONTRE : 110
(Voir liste sous Vote n° 263)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Order made Tuesday, October 21, 2003, the House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 21 octobre 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this question be now put.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 267 — Vote n° 267)

YEAS: 155, NAYS: 105

POUR : 155, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Coderre
Coppes
Davies
Dion
Easter
Frulla
Godin
Harvard
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Macklin
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock

Alcock
Assadourian
Barrette
Bellemare
Binet
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
Desjarlais
Dromisky
Efford
Fry
Goodale
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
Maloney
Masse
McGuire
Murphy
Normand
Pacetti
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada

Allard
Augustine
Beaumier
Bennett
Blaikie
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Cullen
DeVillers
Drouin
Eyking
Galloway
Graham
Herron
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lill
Marcil
Matthews
McLellan
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Savoy

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélair
Bertrand
Blondin-Andrew
Brison
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dhaliwal
Duplain
Fontana
Godfrey
Grose
Hubbard
Jobin
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
MacAtlay
Martin (LaSalle—Énard)
McCallum
Minna
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Pettigrew
Pratt
Redman
Robinson
Scherer

Scott
Simard
St. Denis
Telegdi
Torsney
Wasylcyia-Leis

Serré
Speller
Stewart
Thibault (West Nova)
Ur
Wilfert

Sgro
St-Jacques
Stoffer
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wood — 155

Shepherd
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief

NAYS — CONTRE

Abbott
Asselin
Bergeron
Burton
Clark
Day
Elley
Fournier
Gaudet
Gouk
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark
McTeague
Mills (Red Deer)
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Schellenberger
Spencer
Strahl
Tremblay
Wappel
Yelich — 105

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bonin
Cadman
Crête
Desrochers
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Grewal
Guimond
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Paquette
Plamondon
Rocheleau
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Vellacott
White (North Vancouver)

Anders
Bailey
Bourgeois
Cardin
Cummins
Doyle
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grey
Harper
Hilstrom
Karygiannis
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Meredith
O'Brien (London—Fanshawe)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Skelton
Steckle
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Breitkreuz
Chatters
Dalphond-Guiral
Duncan
Forseth
Gagnon (Québec)
Goldring
Guarnieri
Hearn
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Marceau
McNally
Merrifield
O'Reilly
Perron
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Stinson
Toews
Volpe
Williams

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)

Bigras

Lancôt

Tirabassi

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 268 — Vote n° 268)

YEAS: 149, NAYS: 109

POUR : 149, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Barrette
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Comartin
Cullen
DeVillers
Drouin
Eyking
Galloway
Graham
Herron
Jennings
Keyes
Kraft Sloan

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonwick
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Clark
Comuzzi
Cuzner
Dhaliwal
Duplain
Fontana
Godfrey
Grose
Hubbard
Jobin
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka

Allard
Bagnell
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Coderre
Coppes
Davies
Dion
Easter
Frulla
Godin
Harvard
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélangier
Binet
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Collenette
Cotler
Desjarlais
Dromisky
Efford
Fry
Goodale
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Knutson
Lee

Lill	MacAulay	MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Maloney	Marcil	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McCallum	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	Nystrom	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rock	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Stoffer	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Torsney
Valeri	Vanclief	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wood — 149			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellemare
Benoit	Bergeron	Bonin	Bourgeois
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Chatters	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral
Day	Desrochers	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guarnieri
Guay	Guimond	Harper	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lebel	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayfield	McNally
McTeague	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Reid (Lanark—Carleton)
Ritz	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Savoy	Schellenberger	Schmidt	Serré
Skelton	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Steckle	Stinson	Strahl	Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay
Ur	Vellacott	Venne	Volpe
Wappel	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Williams
Yelich — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, October 9, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That, in the opinion of this House, the government should amend the definition of “pensionable employment” in the Canada Pension Plan to include worker’s compensation payments. (*Private Members' Business M-197*)

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 octobre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la définition de « emploi ouvrant droit à pension » donnée dans le Régime de pensions du Canada de manière qu'elle englobe les indemnités d'accident du travail. (*Affaires émanant des députés M-197*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 269 — Vote n° 269)

YEAS: 66, NAYS: 145

POUR : 66, CONTRE : 145

YEAS — POUR

Abbott	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron
Blaikie	Bourgeois	Caccia	Cadman
Cardin	Charbonneau	Comartin	Crête
Dalphon-DuGiral	Davies	Desjarlais	Desrochers
Dromisky	Duncan	Foumier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Grewal	Guay
Guimond	Hill (Prince George—Peace River)	Laframboise	Lalonde
Lill	Loubier	Marceau	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews	McDonough
McNally	Ménard	Meredith	Minna
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Brien (Labrador)	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Schellenberger
Scott	St-Hilaire	St-Julien	Stinson
Stoffer	Strahl	Telegdi	Toews
Tremblay	Wasylcia-Leis — 66		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bailey	Bakopanos	Barrette
Bélangier	Bellemare	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Clark	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Doyle
Drouin	Duplain	Easter	Elley
Epp	Eyking	Fitzpatrick	Forsyth
Goldring	Goodale	Graham	Grey
Grose	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hilstrom	Jackson	Jaffer
Jennings	Jobin	Johnston	Karetak-Lindell
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc	Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Maloney	Marcil
Mayfield	McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)
McLellan	Merrifield	Mills (Red Deer)	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Sgro	Shepherd
Simard	Sorenson	Speller	Spencer
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tonks	Torsney	Ur	Vanclief
Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams
Wood — 145			

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)

Bigras

Lancôt

Tirabassi

Pursuant to Order made Thursday, October 9, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That, in the opinion of this House, the government should amend bankruptcy legislation to ensure that wages and pensions owed to employees are the first debts repaid when a bankruptcy occurs. (*Private Members' Business M-400*)

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 octobre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur les faillites pour faire en sorte que les salaires et pensions dus aux employés soient les premières dettes à rembourser en cas de faillite. (*Affaires émanant des députés M-400*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 270 — Vote n° 270)

YEAS: 92, NAYS: 97

POUR : 92, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Abbott	Adams	Alcock	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bélangier	Bellemare
Bergeron	Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Cardin
Carroll	Chamberlain	Charbonneau	Comartin
Crête	Cullen	Dalphonh-Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers	Dromisky	Duncan
Forseth	Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Grewal	Guay	Guimond
Harvard	Iamso	Jackson	Karetak-Lindell
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lastewka
Lill	Loubier	Maloney	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews
McDonough	Ménard	Meredith	Minna
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Brien (Labrador)
Paquette	Peric	Perron	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Schellenberger
Scott	St-Hilaire	St-Julien	Stoffer
Telegdi	Tonks	Tremblay	Ur
Vellacott	Wasylcyia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Wood — 92

NAYS — CONTRE

Allard	Anders	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bailey	Barrette	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Boudria	Brisson	Burton	Caplan
Castonguay	Cauchon	Chatters	Clark
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cummins
Cuzner	Day	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Doyle	Drouin	Duplain
Elley	Epp	Eyking	Fitzpatrick
Goldring	Goodale	Graham	Grey
Grose	Harvey	Hearn	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer	Jobin
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Knutson	Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Marcil	Mayfield
McCallum	McKay (Scarborough East)	McNally	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Owen	Pallister
Paradis	Patry	Peterson	Pettigrew
Pillitteri	Price	Redman	Reed (Halton)
Regan	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Sgro
Simard	Sorenson	Spencer	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Strahl
Szabo	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Vanclief
Williams — 97			

PAIRED — PAIRÉS

Barnes (London West)	Bigras	Lancôt	Tirabassi
----------------------	--------	--------	-----------

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Security Intelligence

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur

Service Act, R.S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-372-31-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-836-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Finlay (Oxford), three concerning marriage (Nos. 372-2305 to 372-2307).

ADJOURNMENT

At 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

le Service canadien du renseignement de sécurité, L.R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n° 8560-372-31-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-836-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Finlay (Oxford), trois au sujet du mariage (n^{os} 372-2305 à 372-2307).

AJOURNEMENT

À 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.